

AATF Convention San Diego 2024

C Commission Session
 N Convention Events
E Evening Activities
X Exhibitor Session
R Regular Session

W Workshop

JULY 9 • TUESDAY

7:00am – 7:45am N **Yoga** Pacific B

PINNED
7:30am – 9:00pm N **Registration Table Opens [Tuesday]** Pacific Foyer

8:15am – 9:30am C **[Session #29] French Language Advocacy – Current Trends and Future Directions (Advocacy Commission)** Porthole
Speakers: Clément Thiery, Mélissa Baril, Carie A. Hatfield, Uriel Ornelas, Jennifer Schwester, Kathleen Stein Smith
 Reflecting the theme of “Durabilité, Équité, Virtualité!”, the goal of French language advocacy is to support sustainable French language learning in the United States and beyond, and opportunity for all students to access French language learning from the earliest grades using both traditional and virtual means. Panelists will address advocacy in educational institutions, communities, and society. This session will provide information on methods and strategies of advocacy and the work of the Commission on Advocacy.

8:30am – 9:30am X **[Session #90] Dynamiser votre enseignement de la communication orale par le jeu** Bay Room
Speakers: Carole Freynet-Gagne
Exhibitors: Apprentissage Illimité
 Dans cet atelier, vous participerez à toute une gamme de jeux linguistiques amusants qui favorisent le développement de structures de phrases et de vocabulaire et qui permettent de transformer le vocabulaire passif en vocabulaire actif. Ces jeux créent une source de motivation et de plaisir chez les élèves, favorisent le contact de l'élève avec la langue française et aident à bâtir son estime de soi. L'élève crée ainsi des liens émotifs avec la langue française et la culture francophone. Vous quitterez l'atelier avec des activités et des jeux que vous pourrez intégrer tout de suite dans vos classes.

8:30am – 9:30am R **[Session #1] Alignement de l'utilisation de documents authentiques en classe DLI de français avec les 5 composantes fondamentales du cadre ACTFL.** East Coast
Speakers: Yann Gaboriau
 L'utilisation de documents authentiques dans l'enseignement du français offre une approche pédagogique innovante et interactive, alignée sur les cinq composantes fondamentales du cadre ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) : Communication, Cultures, Connexions, Comparaisons et Communautés. Cette méthode dynamique transcende les méthodes traditionnelles, offrant aux étudiants une immersion authentique dans la langue et la culture française et le monde francophone.

8:30am – 9:30am R **[Session #20] Beyond the trip or tour: developing engaging intensive courses abroad** Pacific B
Speakers: Travis Nesbitt
 Travel abroad is a great motivator and a chance to apply linguistic skills and cultural knowledge, but traditional trips and tours miss out on an opportunity to cultivate enduring understandings. This session approaches building travel itineraries like developing courses, framing activities around essential questions students answer in local contexts around specific themes. It highlights a recent course in France and Belgium on “Environmental Sustainability in the European Context” as well as other courses abroad.

8:30am – 9:30am R **[Session #22] Bring on the Boys!** Embarcadero
Speakers: Brian Kennelly
 How might we increase enrollments by boys in French? How might we proactively address stereotypes about those studying French in order to increase enrollments by boys in French?

8:30am – 9:30am	R	[Session #49] Conceptions pédagogiques pour la classe d'AP Français: contenus calibrés, pratiques ciblées et optimisation de la plateforme AP Classroom <i>Speakers: Magali Doriac-Froehlig, Ines Du Cos De La Hitte Mack</i>	Harborside
		Cette session proposera des stratégies de conception pédagogiques pour l'enseignement des 6 thèmes du cours AP. De plus, des activités pratiques et interactives, de l'introduction d'un thème à l'évaluation langagière et interculturelle, seront présentées, avec des exemples de calibration des compétences langagières requises. Les participants pourront également explorer les atouts de la plateforme AP Classroom en termes de richesse des contenus, alignés sur l'examen final, ainsi que les données statistiques pour éclairer les décisions pédagogiques.	
8:30am – 9:30am	R	[Session #64] Un Cadre pour des Salles de Classe Inclusives, Équitables et Prêtes pour l'Avenir <i>Speakers: Joshua Cabral</i>	Pacific A
		Nous explorerons un cadre pour créer une salle de classe inclusive et équitable. Vous commencerez à élaborer une vision pour votre propre enseignement qui se concentre intentionnellement sur le contenu pertinent, l'accès équitable et l'agence des étudiants. L'enseignement centré sur l'expérience de l'étudiant encourage la pensée critique, valorise les contributions individuelles et favorise un apprentissage véritablement inclusif. Cela est essentiel pour construire des programmes équitables, durables et prêts pour l'avenir.	
8:30am – 9:30am	R	[Session #81] Be a Pro at Promotion <i>Speakers: Justin Frieman Charles</i>	West Coast
		A working session of the Commission for the Promotion of French to review the work of the commission in previous years, its current projects, and how it should look to the future,	
8:30am – 11:00am	W	[Workshop #3] Grant-Getting: A Strategy for World Language Departments to Survive and Thrive in the Post-Pandemic Era of University Program Elimination (ticket required) <i>Speakers: Steven Sacco</i>	Captain's 4
		Grant-getting is a proven strategy to strengthen and preserve world language programs. In this workshop, we will discuss public and private funding sources that have been supporting world language programs for decades. The workshop presenter, a fundraising veteran, will discuss (1) all pertinent funding programs, (2) successful grant-getting strategies, (3) forging partnerships across campus, and (4) developing partnerships with external constituents. A handout will include eligible funding sources, project abstracts, and successful grant-getting strategies.	
PINNED 9:30am – 10:00am	N	Morning Exhibit Break & Tombola	Pacific C-D
10:00am – 11:00am	C	[Session #28] French Dual Language Immersion Commission Information Session <i>Speakers: Blake Ramsey, Gregg Roberts-Aguirre, Valérie Thériez</i>	Pacific B
		We will strategize in this meeting to: 1. Provide an opportunity to publish activities, research, and/or teaching ideas specifically related to French Dual Language Immersion on the AATF website and in the AATF bulletins. 2. Share resources and information in email updates, social media, and our annual presentation at the conference. 3. Provide pertinent professional learning opportunities for French Dual Language Immersion Teachers. 4. Network at local, state, regional, and national conferences (in person and online presence) for AATF conferences as well as ACTFL, NNELL, and state organizations. Numerous networking opportunities are also available at the schools and in the communities. 5. Recruit more members.	
10:00am – 11:00am	C	[Session #69] Grand Concours <i>Speakers: Dawn Fiorilli, Lisa Narug</i>	Porthole
		Learn more about the National French exam and how it benefits students with NFC Director Lisa Narug and Assistant Director Dawn Fiorilli.	

10:00am – 11:00am	X	[Session #102] More French-Canadian Literature in class, yes! But where to start? <i>Speakers: Les éditions Z'ailées</i> <i>Exhibitors: Les éditions Z'ailées</i> How can a publishing house like us help support teachers and their classes study a book from their French-Canadian literature catalog? In this presentation, we will discuss how Les Z'ailées create their books worksheets adapted for different levels of education and how some of our books from the publishing house are studied in classes differently across the province of Quebec. We let you in on a secret... we first help by making our educational material accessible on our website, for free!	East Coast
10:00am – 11:00am	X	[Session #103] Rejoignez-nous pour une conversation captivante avec trois acteurs clés français de San Diego, qui priorisent la sauvegarde de la planète, modéré par Sylvie Almeri, Managing Director de la SoCal FACC Rencontrez nos panélistes distingués : Marie Laure Chabert, General Manager North America West Region de Veolia Water Technologies And Solutions ; Tristan Gimbert, CEO d'EDF Renewables America North ; et Olivier Toury, CEO de Powersys. Ils discuteront des efforts de leurs entreprises pour concilier développement économique et assurance d'un avenir durable pour les générations futures face aux enjeux environnementaux.	Bay Room
10:00am – 11:00am	X	[Session #97] Meet the Author: Deana Sobel Lederman <i>Speakers: Deana Sobel Lederman</i> <i>Exhibitors: Center for the Advancement of Languages, Education, and Communities [CALEC]</i> Deana Sobel Lederman is a San Diego-based author-illustrator and cartoonist. Her children's series Rainbows, Masks and Ice Cream was published by TBR Books in 2020 and translated to 14 languages. She has worked with the Morgan Library & Museum as an illustrator for marketing and retail, and with many other large institutions. Her new book, Morgan tells the story of a young girl who dreams of being an educator at the very museum she was named after, the Morgan Library & Museum in New York. Her Aunt Laurel is an educator there. A Francophile, Deana will present her work and her new book which is available in several languages including French.	Embarcadero
10:00am – 11:00am	R	[Session #10] La richesse du Maroc à travers des thèmes AP <i>Speakers: Anne Pham-Macharia</i> Au cours de cet atelier, nous nous embarquerons dans une étude approfondie de divers thèmes AP à travers le prisme fascinant du Maroc. En nous appuyant sur des sources authentiques telles que des textes captivants, des photographies saisissantes et des vidéos immersives, nous aborderons la richesse culturelle, historique, environnementale et sociale de ce pays nord-africain. Nous partagerons des activités comprenant les approches de communication interprétative et interpersonnelle.	Pacific A
10:00am – 11:00am	R	[Session #42] Teaching Social Justice in French Classroom <i>Speakers: Mariya Chakir</i> This presentation will explore how to teach social justice in French classroom using songs, slam poetry, podcasts, and films. It will shed light on some authentic resources, different assessments tools, and various activities that can be used inside and outside the classroom to engage students in learning about racism, immigration, and alterity in France. The participants will learn how to use these resources in an effective way to meet their students' needs.	Harborside
PINNED 11:00am – 12:30pm	N	Lunch Break	TBA (Waterfront Park (1600 Pacific Hwy, San Diego, CA 92101))
12:30pm – 1:30pm	C	[Session #40] Standards-Based Literature Units for Advanced Readers: Mohamed Mbougar Sarr and François-Henri Désérable <i>Speakers: Polly Mangerson</i> The National Commission on Standards presents a session dedicated to advanced-level learners of French through the works of two prizewinning young Francophone authors, Mohamed Mbougar Sarr and François-Henri Désérable. The presenter will discuss how Sarr's "La plus secrète mémoire des hommes" and Désérable's "L'usure d'un monde" can be read, analyzed, and assessed to align student outcomes with Sample Progress Indicators, and to connect the 5 Cs through literature.	Pacific B

12:30pm – 1:30pm	X	[Session #106] Unlocking the World: Enhancing Language Skills and Cultural Awareness through Immersive Travel <i>Speakers: JD Agency</i>	Embarcadero
		Discover how immersive travel experiences to Martinique can transform students' language skills, cultural awareness, and personal growth. Learn practical strategies for integrating these trips into your curriculum, hear inspiring success stories, and explore the profound educational impact of cultural immersion. Join us to unlock the world for your students and foster global citizens ready to thrive in an interconnected world.	
12:30pm – 1:30pm	X	[Session #89] France Channel Ciné Clips standalone language learning package <i>Speakers: Julien Verley, Nadine Di Vito</i> <i>Exhibitors: France Channels</i>	Harborside
		Are you looking for a standalone French language learning package based entirely on authentic ciné clips? Look no more! The France Channel Ciné Clips for Fluency+ French language package, designed to guide students from Novice to Advanced proficiency, will launch in fall 2024! The package will include fully developed classroom lessons based in Can Do statements as well as 'quick clips' and short exercises for reinforcement, review, homework, or testing. Come hear the details!	
12:30pm – 1:30pm	R	[Session #19] Abolitionist and Liberationist Language Pedagogies <i>Speakers: LJ Randolph</i>	West Coast
		Abolitionist and liberationist pedagogies invite us to imagine schools as places where historically (and presently) marginalized students experience empowerment, liberation, and joy as integral components of their schooling. This session will highlight how language education is uniquely situated to enact such pedagogies. We will explore frameworks and instructional practices that challenge linguistic oppression and that disrupt dominant language ideologies, curricular frameworks, and instructional practices. Specific examples will demonstrate how these pedagogies can be aligned to the World-Readiness Standards for Learning Languages and the ACTFL-NCSSFL Can-Do Statements to promote language proficiency goals across a variety of levels.	
12:30pm – 1:30pm	R	[Session #2] Allez les gars ! Boosting boys' performance in French <i>Speakers: Rob Napier</i>	Pacific A
		Why are girls more likely to succeed in French than boys? What can be done to help boys perform better? This presentation will look at not only the current situation of boys in the World Languages classroom, but also a variety of ideas, strategies and techniques with the goal of helping your male students succeed.	
12:30pm – 1:30pm	R	[Session #35] La cuisine en cours de français ou comment dépasser le stéréotype de la crêpe ! <i>Speakers: Claire Frazier</i>	Porthole
		Cuisiner en classe peut sembler intimidant. Alors, si comme-moi vous avez des réticences et hésitez encore, cette session est pour vous. Je vais m'attacher à vous montrer comment des recettes ou des dégustations peuvent être mises en place sans trop de préparation, avec des petits budgets tout en incorporant du langage et de la conversation.	
12:30pm – 1:30pm	R	[Session #96] Le refus de la diversité dans les champs intellectuel et littéraire franco-américains au 19e siècle <i>Speakers: Emmanuel Kayembe</i>	Bay Room
		Le refus de la diversité dans les champs intellectuel et littéraire franco-américains de la Nouvelle-Angleterre est fondé sur les mythologies de la différence identitaire, dont la cristallisation s'est opérée essentiellement au 19e siècle, période où le monde s'est constitué en nations – en effet, la plupart des stéréotypes nationaux, tels que nous les connaissons aujourd'hui, se trouvent dans les récits de voyage de l'époque. Ces mythologies, qui s'expriment en oppositions binaires essentialistes, où le deuxième terme est déprécié (Français vs Anglais, Catholiques vs Protestants, Franco-Canadiens vs Irlandais, etc.) nient souvent la possibilité d'un avenir interculturel de l'humanité et, par conséquent, l'éventualité d'un cheminement historique commun. En effet, comme l'ont démontré suffisamment les travaux de Georges Devereux et, plus près de nous, ceux de Michel Serres, le concept de différence ne nous apportera jamais la paix. Notre propos est de montrer comment au travers d'une sensibilisation aux bienfaits de l'interculturel, l'enseignant de français langue d'héritage ou de français langue étrangère ou seconde, qui utilise la littérature franco-américaine comme matériau d'apprentissage, peut créer dans le chef de ses élèves une culture de paix internationale.	

12:30pm – 1:30pm	R	[Session #9] L'immersion- Au delà de la traduction <i>Speakers: Valérie Thériez</i> Creating a lesson in French immersion involves more than just translating materials; it requires designing activities and tasks that engage learners in meaningful ways so students can understand and retain specific vocabulary and content.	East Coast
PINNED 1:30pm – 2:00pm	N	Afternoon Exhibit Break & Tombola It's your final chance to visit <i>la salle des exposants</i> and your final opportunity to win a prize in the <i>tombola</i> (must be present to win)!	Pacific C-D
2:00pm – 3:00pm	X	[Session #100] Paris Fiap Accommodation : the place to host your groups! <i>Speakers: Valentina Amarger, Anne-Françoise Gloria</i> A short presentation about this atypical hostel specialized in hosting international scholar groups (colleagues, universities). We will talk about the history and the values of Fiap Accommodation Center, our expertise in handling this type of reservations, the customised services that your students can enjoy during their stay. We will explain the advantages of staying with us : amazing central location in Paris, private garden, large choice of restauration services adapted to scholar groups, meeting rooms.	West Coast
2:00pm – 3:00pm	X	[Session #101] Le Centre de la francophonie des Amériques et ses ressources pédagogiques en français <i>Speakers: Aleksandra Grzybowska, Michel Robitaille</i> Le Centre de la francophonie des Amériques, organisme du gouvernement du Québec, célèbre la richesse de la langue française partout dans les Amériques. Lors de la présentation, vous aurez l'occasion de vous familiariser avec la Bibliothèque des Amériques, l'une des grandes initiatives du Centre, qui souligne cette année ses 10 ans d'existence. De plus, vous découvrirez les ressources pédagogiques, notamment les fiches de lecture à voix haute (Andrée Poulin), les livres audio (Élise Gravel) ou le programme des Rendez-vous littéraires qui contribuent de façon significative aux développements des compétences langagières des élèves.	Embarcadero
2:00pm – 3:00pm	X	[Session #105] Xperitas Session <i>Exhibitors: Xperitas</i> TBD	Harborside
2:00pm – 3:00pm	X	[Session #93] Enseigner les questions environnementales avec les ressources TV5MONDE <i>Speakers: Madeleine Cosson-Flanagan, PhD</i> <i>Exhibitors: Smartcaravan LLC</i> Cet atelier présente des ressources TV5MONDE spécifiques pour mettre l'accent sur les questions environnementales, la préservation de la planète et le développement durable, afin de sensibiliser les élèves aux conséquences du réchauffement climatique.	Porthole
2:00pm – 3:00pm	X	[Session #99] Faire la différence en classe de FLE <i>Speakers: Xavier LeMerle</i> Chaque apprenant est unique ! Centres d'intérêt, niveau, profil d'apprentissage, encadrement... sont des critères de différenciation que les enseignants de langue doivent prendre en compte. Lors de cette conférence, nous verrons comment la différenciation pédagogique aide les professeurs avec des outils concrets et des pistes de réflexion, rendant leur travail plus efficace et adapté. Nous verrons aussi comment elle est un atout pour développer la compétence interculturelle de nos apprenants.	Bay Room
2:00pm – 3:15pm	C	[Session #13] Making Connections: French for Specific Purposes in the Beginning French Sequence <i>Speakers: Marie-Magdeleine Chirol, Randa Duvick, E. Nicole Meyer</i> Three presentations expand previous understandings of French for Specific Purposes. They share replicable activities and ways of bringing the outside world (French and Francophone sports videos and written materials and French Cyber Security and Military visitors) into the classroom and the French 1 classroom into a Finance Business course. All give practical suggestions on how to replicate their innovative approaches, replete with examples and topics that appeal to and help retain French students.	East Coast

2:00pm – 3:15pm	<p>R [Session #65] What Exactly is a Cognate?: Teacher and Learner Perceptions in French L2 <i>Speakers: Theresa A. Antes</i></p> <p>Research shows that learners acquire cognates more easily than non-cognates, and that false cognates are hardest to learn. But what counts as a cognate? This presentation focuses on the perceptions of teachers and learners of L2 French for ninety highly frequent French words, examining the extent to which each population agrees about word status, and looking in particular at the words where there was the greatest discrepancy. Pedagogical implications will be included.</p>	Pacific B
2:00pm – 3:15pm	<p>R [Session #73] Now You See Me: Fostering the Inclusive Classroom <i>Speakers: Madeline Hennessy</i></p> <p>Teachers will be able to make conscious decisions about their words, actions, and classroom environment to help all learners feel welcome in their class. There will be an explanation of French non-binary and inclusive grammar uses and rules, followed by an exploration of the process of curating and/or writing resources for free choice reading libraries.</p>	Pacific A
3:30pm – 5:30pm	<p>E Walking Tour (by ticket only)</p> <p style="text-align: right;">the Museum of Us (1350 El Prado, San Diego.)</p> <p>“San Diego Historique”: 1 1/2-hour Walking Tour of Balboa Park</p> <p>Discover Balboa Park and the history of San Diego. Local Guide “Laurie en Californie” will lead you on a walking tour en français of this one-of-a-kind urban cultural park in the center of San Diego that includes 18 museums, 17 gardens, and a world-class zoo. Its landmark buildings dating from early 20th century international expositions reflect Spanish Colonial, Mission, and Pueblo Revival architecture. You’ll discover hidden treasures and iconic venues.</p> <p>Walking Tour Tuesday, July 9th (Limited tickets available)</p> <p>Bring water Wear comfortable walking shoes Meet Laurie at the Museum of Us, 1350 El Prado, San Diego, 92101 Transportation to Museum of Us: Ride-Share Recommended.</p> <p>Meet other participants at Hotel Entrance at 3:30 pm to share rides.</p> <p>Walking Tour Departure from Museum of Us at 4:00 pm. Museum of Us address: 1350 El Prado, San Diego, 92101</p>	
5:00pm – 7:00pm	<p>E Dinner group (local guide, sign up at registration table)</p>	Lobby
7:30pm – 9:30pm	<p>E Karaoke</p>	Pacific A